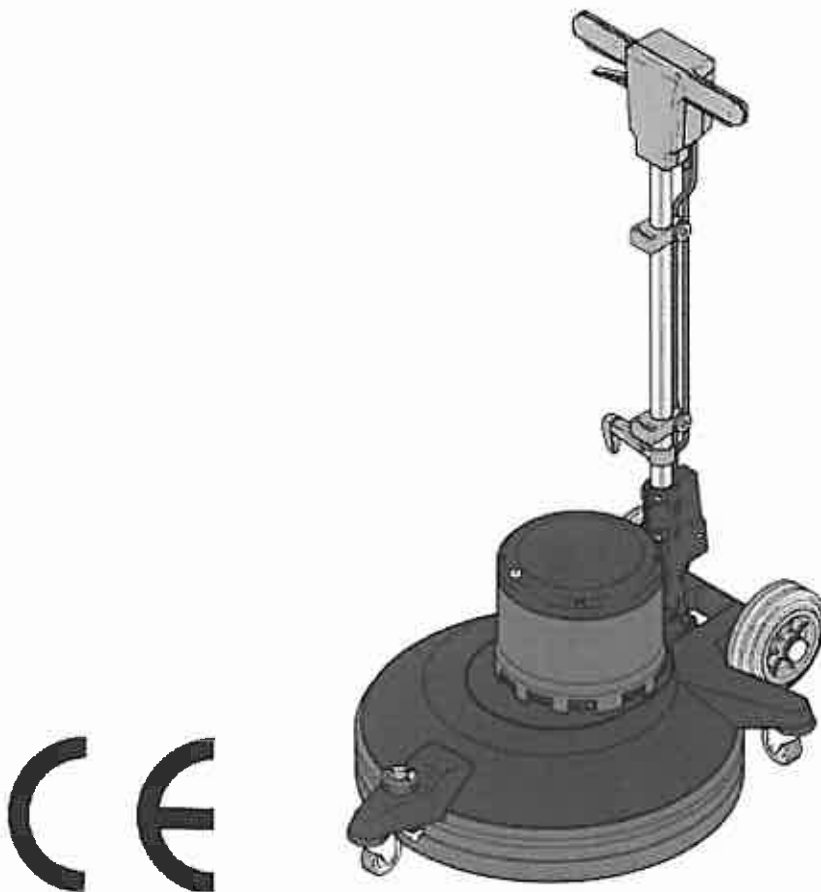


Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Instruções de serviço
Instrucciones de manejo

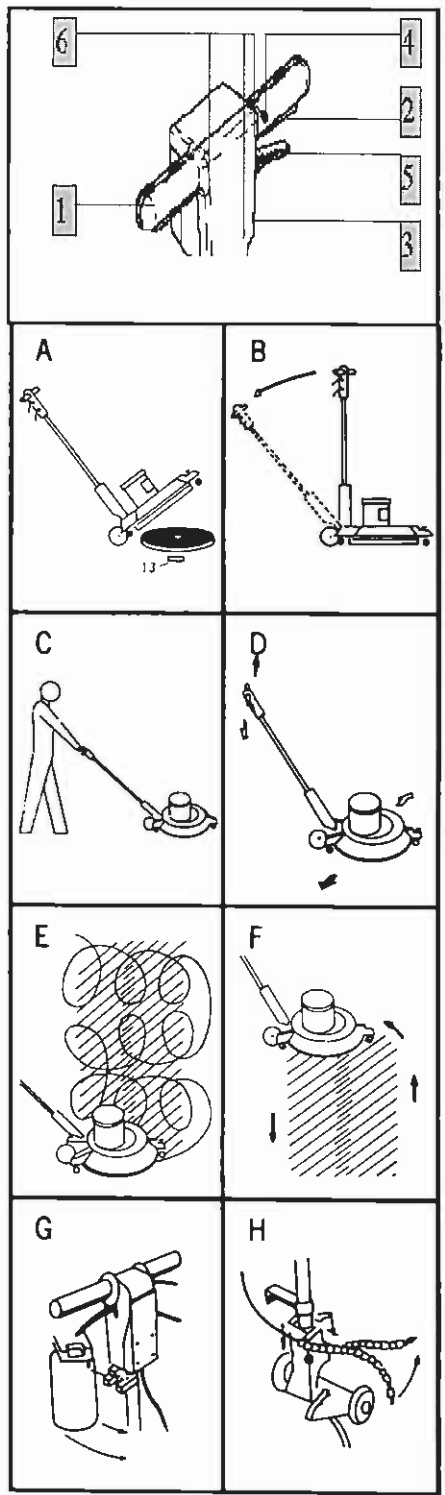
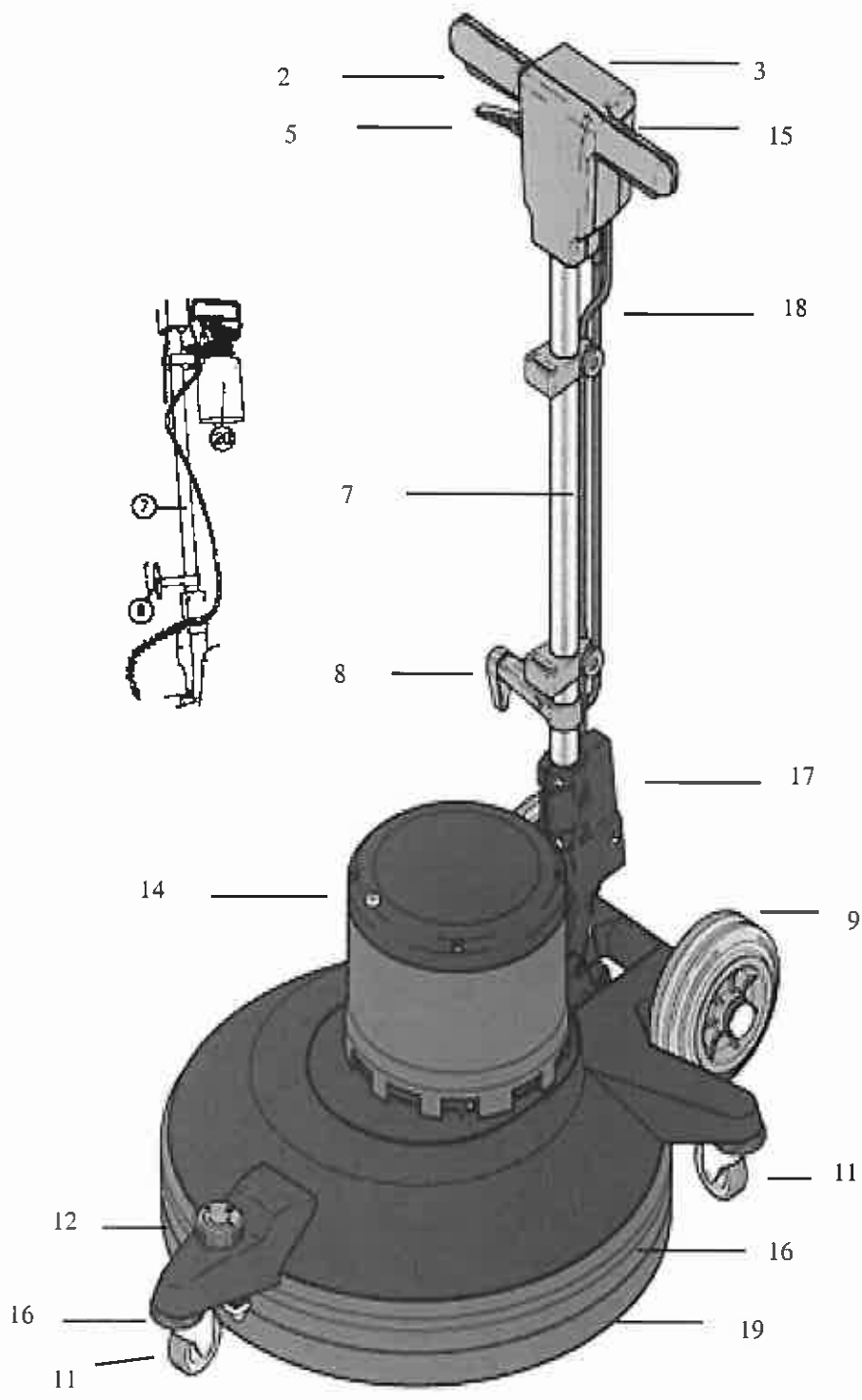
R 43-1100
R 53-1100



R 43 / R 53-1100

B 0-10 2001

Vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt Betriebsanleitung lesen
Read these instructions imperatively before operating the machine
Lire attentivement le mode d'emploi avant la mise en service de la machine



Technische Daten
Dati tecnici

Technical specifications
Technische gegevens

Caracteristiques techniques

R 43-1100/R 53-1100	R 43-1100/ R 53-1100
Wechselstrommotor Moteur à courant alternatif Motore di aspirazione a C.A. A.C. motor Eenfazige wisselstroommotor met Kortsluitanker	220/240 V; 50 Hz
Nennaufnahme Tension Potenza nominale assorbita Rated power Motorkarakteristieken	1200 W, 5,3 A
Bürstendrehzahl Vitesse do rotation N. giri/min. Brush RPM Toerental	1100 U/Min.
Arbeitsbreite Brosse Spazzola Brush Borstel	430/ 505 mm
Arbeitsgewicht Poids Peso Working weight Gewicht	46 kg
Anpressdruck Pression Pressione di contatto Pressing force Oppersdruk	regulierbar réglable regolabile adjustable regelbaar
Schutzklasse Classe de protection Sicurezza classe Protection class Beveiligingsklasse	I

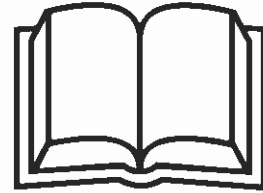
Änderungen im Zuge technischer Verbesserungen vorbehalten ◆ Subject to changes within the framework of technical progress ◆ Sous réserve de modifications techniques

Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung ist für das Bedienungspersonal bestimmt.

Bitte Sicherheitshinweise lesen!

1. Bitte machen Sie sich vor Aufbau, Inbetriebnahme und Wartung der Maschine mit den Hinweisen und Empfehlungen dieser Anleitung vertraut.
2. Damit beherrschen Sie die Maschine sicher und optimieren die Leistung. Pflege und Wartung nach dieser Anleitung dienen Ihrer Sicherheit und erhalten den Wert der Maschine.
3. **Für Personen- und Sachschäden, die durch unsachgemässe Handhabung der Maschine entstehen übernimmt der Hersteller keine Haftung!**



1. Sicherheitsbestimmungen

Zu Ihrer eigenen Sicherheit

Bevor Sie die Einscheibenmaschine in Betrieb nehmen, lesen Sie unbedingt diese Betriebsanleitung durch und bewahren Sie diese immer griffbereit auf.

Die Einscheibenmaschine darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen und ausdrücklich mit der Bedienung beauftragt sind.

Achtung! Die Einscheibenmaschine ist nicht für die Bearbeitung von Flächen geeignet, von denen gesundheitsgefährdende Stäube und Flüssigkeiten gelöst werden. Keine Stufen überfahren!

Vorsicht!

Nie elektrische Leitungen überfahren. **Stromschlaggefahr!**

Allgemeines

Das Betreiben der Einscheibenmaschine unterliegt der geltenden nationalen Bestimmungen.

Neben der Betriebsanleitung und den im Verwenderland geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung sind auch die unerkannten fachtechnischen Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten. Jede sicherheitsbedenkliche Arbeitsweise ist zu unterlassen. Die Verwendung des Automaten auf öffentlichen Wegen und Strassen ist nicht zugesagt.

Bestimmungsgemässe Verwendung

- Alle Einscheibenmaschinen sind ausschliesslich zum Gebrauch im Innenbereich von Gebäuden bestimmt.
- Jede darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäss. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.
- Zur bestimmungsgemässen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.
- Die einschlägigen Unfallverhütungs-Vorschriften sowie die sonstigen allgemeinen anerkannten sicherheitstechnischen und arbeitstechnischen Regeln sind einzuhalten.
- Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schliessen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Bodenbeläge sind vor dem Einsatz der Maschine auf Eignung dieses Reinigungsverfahrens zu prüfen!
- Auf Flächenpressung bei punktelastischen Böden, z.B. in Turnhallen achten!

- Für Schäden am Gerät und den zu reinigenden Bodenbelag, die durch Einsatz falscher Bürsten und Reinigungsmittel entstehen haftet der Hersteller nicht.

Produktehaftung

Der Bediener wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass die Maschinen ausschliesslich bestimmungsgemäss eingesetzt werden dürfen. Für den Fall, dass die Automaten nicht bestimmungsgemäss eingesetzt werden, geschieht dies in der alleinigen Verantwortung des Anwenders. Jegliche Haftung des Herstellers entfällt somit.

Gefahrenquellen

- Bei Stillstand der Maschine muss das Bürstenaggregat sofort abgeschaltet werden, damit keine Bodenbelagsschädigungen entstehen.
- Beim Transport in Aufzügen sind die jeweils geltenden Benutzerhinweise und Sicherheitsvorschriften - insbesondere Tragfähigkeit - zu beachten.

Arbeitsplatz

Der Arbeitsplatz befindet sich hinter der Maschine.

Zugelassenes Wartungspersonal

Die Einscheibenmaschine darf nur von Personen gewartet und instandgesetzt werden, die über fachliche und gesetzliche Legitimation verfügen.

Reinigungsmittel

- Bei Verwendung von Reinigungs- und Pflegemitteln ist auf die Gefahrenhinweise des Herstellers zu achten; ggf. Schutzbrille und -kleidung tragen.
- Nur schaumarme, nicht brennbare Reinigungsmittel verwenden, die nicht allgemein gesundheitsgefährdende Stoffe enthalten.

Auf die Gefahren bei Verwendung von leicht entzündlichen, brennbaren, giftigen, gesundheitsgefährdenden, ätzenden oder reizenden Stoffen wird ausdrücklich hingewiesen.

Erstinbetriebnahme

- Die Auslieferung, Instruktion über Sicherheitsvorschriften, Handhabung und Wartung sowie die Erstinbetriebnahme erfolgt in der Regel durch unseren autorisierten Fachmann.
- Ist dies nicht der Fall, so ist der Betreiber für die Instruktion der Bediener verantwortlich.
-

2. Geräteaufbau

1. Deichselgriff/Poignée/Impugnaturaasta di guida/
Handle/ Handvat van de stuurstang
2. Treibtellemotorschalter/ Interrupteur moteur de
brosse/ Interruttore del motore del disco/ Drive plate
motor switch/ Motorschakelaar voor de aandrijfschijf
3. Gehäuse des Stieloberteils/Bloc de commandes
générales/ Involucro della scatola interruttori/ Upper
shaft housing/ Centraal bedieningsorgaan
4. Schaltkasten/ Bloc de commandes électriques/ Scatola
interruttori/ Switch box/ Elektrisch bedieningsgedeelte
5. Stielverstellgriff/ Levier de réglage du timon/ Leva di
regolazione timone di guida/ Shaft adjustment lever/
Hendel voor stuurstangverstelling - hoogste regeling
6. Schrauben am Schaltkasten/ Vis de fixation/ Viti di
fissaggio scatola interruttori/ Bolts on switch box/
Befestigungsschroef
7. Deichsel/Timon/ Timone/asta di guida/ Shaft/
Stuurstang
8. Kabelhaken/ Crochel d'enroulement de câble/ Gancio
portacavo/ Cable hook/ Bevestigingshaak voor de
kabel
9. Transporträder/ Roues de transport/ Route per il
trasporto / Rear wheels/ Loopwielen
10. Motorkopf/ Bloc moteur/ Testa motore/ Motor head/
Motorblok
11. Laufräder/ Roues de roulement/ Ruote portanti/ Front
wheels/ Loopwielletjes
12. Anpressdruckregulierung/ Régulation de la pression/
Regolazione della pressione di contatto/ Pressing force
regulator/ Regelaar oppersdruk
13. Pad-Befestigungsmutter/ Ecrou de fixation du pad/
Dado di fissaggio pad/ Pad fastening nut/
Bevestigingsmoer voor de pad
14. Überlastanzeige/ Indicateur de surcharge/ Indica-
zione di sovraccarico/ Overload indicator/ Signalering voor
overbelasting
15. Gerätesicherung/ Sécurité de l'appareil/ Dispositivo di
sicurezza apparecchio/ Fuse/ Veiligheden van het
apparaat
16. Prallschutz an drei Laufrädern und dem Staubring/
Protection sur trois roues de roulement et sur la bague à
poussière/ Paraurti in tre ruote portanti e nell'anello
captapolvere/ Buffer on three front wheels and dust ring/
Stootbeveiliging op drie loopwielletjes en op de stofring
17. Stielverstellaggregat/ Support timon/ Blocco di inesto
del timone/ Shaft adjustment unit
18. Elektrokabel/ Câble électrique/ Cavo elettrico/
Electric cable/ Electriciteitskabel
19. Treibtel für Pads/ Plateau d'entraînement pour les
pads/ Disco per Pads/ Drive plate for pads/ Andrijfplaat
voor schijven
20. Spraymaster
21. Pad/ Schijf
22. Staubring, beborstet/ Bague à poussière, en poils/
Anello captapolvere con setole/ Dust ring, bristle-
lined/ Van borstels voorziene stofring.

3. Inbetriebnahme/Betrieb

Bitte beachten Sie: Die Voltzahl im Reinigungsobjekt muss mit der auf dem Typenschild der Maschine angegebenen übereinstimmen.

Montageanleitung

- Motorkopf und Deichsel werden getrennt verpackt geliefert.
- Zunächst lösen Sie die vier Imbusschrauben im Stielverstellaggregat (17).
- Dann führen Sie die Deichsel (7) leicht bis zum Anschlag in das Stielverstellaggregat (17) ein.
- Richten Sie den Deichselgriff (1) parallel zu den Rädern (9) aus, so dass die offene Seite des Stieloberteil-Gehäuses (3) nach hinten zeigt.
- Danach werden die Imbusschrauben wieder angezogen.
- Sie ziehen den Hebel der Stielverstellung (5), setzen den Schalterkasten (4) in die offene Seite des Gehäuses (3) parallel ein und lassen den Stielverstellgriff (5) los.
- Dann drehen Sie die beiden Schrauben (6) am Schaltkasten (4) fest an.
- Befestigen Sie das kurze Elektrokabel mit dem Kabelhaken an der Deichsel.
- Das Elektrokabel (18) wird über den Deichselgriff (a) und den Kabelhaken (8) aufgewickelt.

Was vor dem Einsatz zu tun ist

- Fassen Sie den Deichselgriff (1) mit beiden Händen und kippen Sie die Maschine, bis sie auf den beiden Rädern steht (A).
- Rollen Sie dann die Maschine zum Einsatzort und montieren Sie das Pad.

- Zu diesem Zweck wird das Pad mit seiner zentralen Aussparung über den gelben Stützen geschoben und mit der gelben Befestigungsmutter gesichert.
- Auf möglichst gute Zentrierung des Pads achten und die Mutter fest anziehen. Sie darf nicht aus der Padoberfläche hervortreten.
- Vor dem Start das vordere Rad (11) auf maximale Höhe, gleich geringstem Anpressdruck, einstellen.
- Die Schwenkbewegungen müssen noch gewährleistet sein.
- Bei unbefriedigendem Cleanereffekt und schlechter Glanzgabe den Anpressdruck geringfügig erhöhen.
- Stets nur den geringstmöglichen Druck einstellen.
- Das Netzkabel (20m) immer ganz abwickeln.

So handhaben Sie die Maschine im Einsatz:

- Betätigen Sie den Bürstmotorschalter (2) (rechts oder links). Der Motor läuft an.
- Wenn Sie die Deichsel (7) leicht anheben, bewegt sich die Maschine nach rechts (D).
- Drücken Sie die Deichsel nach unten, bewegt sich die Maschine nach links (D).
- Halten Sie die Deichsel in Mittellage, arbeitet die Maschine auf der Stelle.
- Auf rauen Böden muss die Maschine abgekippt (A) gestartet und erst dann auf den Boden gesetzt werden.
- Die Maschine ist mit einer Überlastanzeige (14) (zu hoher Anpressdruck) ausgerüstet.
- Diese Lampe soll nicht oder nur ganz kurz aufleuchten.

Nach dem Einsatz tun Sie bitte folgendes:

- Sie ziehen den Stielverstellgriff (5) und stellen die Deichsel (7) senkrecht.
- Ziehen Sie bitte den Netzstecker aus der Steckdose und rollen Sie das Elektrokabel (18) über den Deichselgriff (1) und den Kabelhaken (8) auf.
- Zur Schonung der Haftnadeln bleibt das benutzte Pad mit dem Treibteller bis zum nächsten Einsatz verschraubt und wird erst dann gegen ein neues Pad ausgetauscht.
- Der beborstete Staubring (22) muss von Zeit zu Zeit gereinigt/gewaschen werden.
- Für diese Wartungsarbeiten nehmen Sie ihn ab.
- Bei abgekippter Maschine können Sie den Staubring einfach abziehen.
- Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolgen.
- Beachten Sie aber, dass die beiden Metallzapfen des Rings in die Aussparungen der Radträger greifen.
- Der Ring hängt nur lose um die Motoreinheit.
- Für das Aufsetzen kann sein Durchmesser mittels Ziehen zwischen den Zapfen erweitert werden.

5. Montageanleitung für Spraymaster

- Montieren Sie die Haltevorrichtung für das Sprühkännchen an der Deichsel (7) mit der Hallerung nach oben und von der Bedienungsseite aus gesehen nach links (G).
- Hängen Sie das Sprühkännchen mit dem Zapfen in die Haltevorrichtung und schwenken diese nach hinten, bis die Kugelarretierung einrastet.
- Schieben Sie anschliessend den Federbügel ober das Stielverstellaggregat (17).
- Sie können die Dose wahlweise links oder rechts anbringen (H).
- Den allseitig drehbaren Gelenkschlauch stellen Sie bitte in die von Ihnen gewünschte Richtung.

6. Cleanern

Zum Cleanern rüsten Sie Ihre Maschine mit folgendem Zubehör aus:

1. Spraymaster, Treibteller für Pads, brauner Pad.
2. Füllen Sie das Sprühkännchen mit dem gewünschten Produkt.
3. Setzen Sie ein Pad auf den Treibteller
4. Lassen Sie dann die Maschine anlaufen.
5. Wenn Sie nun einige Male den Handhebel am Spraymaster durchziehen, sprüht das Cleanerprodukt auf

den Boden. Beginnen Sie nun sofort mit dem Cleanern, bis Glanz entsteht.

- Wir empfehlen, die zu bearbeitende Fläche abschnittsweise in kleineren Partien nacheinander zu bearbeiten.

Mit der R 43/ R 53-1100 erzielen Sie beim Cleanern eine weit grössere Flächenleistung im Vergleich zu einer langsamer laufenden Maschine. Die Maschine ist hervorragend geeignet zum Cleanern mit Polymerdispersionen. Begeheigenschaften und Strapazierfähigkeit der Beschichtung bleibt erhalten. Verstrichungen lassen sich einfach beseitigen.

7. Service

- Im Falle einer Reparatur wenden Sie sich bitte an Ihren Fachgrosshändler oder an eine der **Cleanfix-Service-Werkstätten**.

Sie werden fachgerecht und schnell bedient.

8. Wartung - folgende Hinweise sind unbedingt zu beachten:

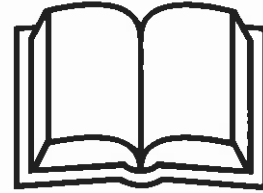
- **Achtung!** Diese Maschine ist nur für den Einsatz auf ebenen Flächen mit einer maximalen Steigung bis zu 5° bestimmt.
- **Achtung!** Diese Maschine ist nicht zur Verwendung auf öffentlichen Wegen oder Strassen zugelassen.
- Beim Reinigen und Warten der Maschine, beim Auswechseln von Teilen oder bei der Umstellung auf eine andere Funktion, ist der Antrieb auszuschalten und der Netzstecker zu ziehen.
- Die Netzanschlussleitung darf durch Überfahren, Quetschen, Zerren und dergleichen nicht verletzt oder beschädigt werden.
- Die Netzanschlussleitung ist regelmässig auf Anzeichen einer Beschädigung zu untersuchen.
- Die Maschine darf nicht benutzt werden, falls der Zustand der Netzanschlussleitung nicht einwandfrei ist.
- Bei Verwendung oder Ersatz von Netzanschluss- oder Geräteanschlussleitungen darf nicht von den vom Hersteller angegebenen Ausführungen abgewichen werden.
- Beim Ersetzen von Kupplungen von Netzanschluss- oder Geräteanschlussleitungen muss Spritzwasserschutz und die mechanische Festigkeit gewährleistet bleiben.
- Bei Beförderung der Maschine in Aufzügen ist der Stiel/die Deichsel senkrecht zu stellen, damit er/sie nicht an den Fahrstachtwänden hängen bleiben kann.
- Die Sicherung gegen Zurückschlagen erfolgt automatisch über die patentierte Stiel-/ Deichselverstellrichtung.
- Es dürfen nur die für den Verwendungszweck des Gerätes geeigneten Sprüh- und Reinigungsmittel verwendet werden.
- Auf keinen Fall leichtentzündliche, brennbare, giftige, gesundheitsgefährliche, ätzende oder reizende Stoffe verwenden.
- Instandsetzungen, einschliesslich des Einbindens von Sprühmittelleitungen und Schläuchen, dürfen nur durch zugelassene Kundendienststellen oder durch Fachkräfte auch für dieses Gebiet, welche mit allen hier relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind, durchgeführt werden.

Operating instructions

These operating instructions have been made for the operators of the single-disc-machine R 43/ R 53-1100.

1. Please get acquainted with the components, safety instructions and operation details, maintenance and recommendations mentioned in these instructions.
2. This allows you to optimise the performance, usage, maintenance and safety of the machine and allows you to keep the machine at a perfect level throughout its life.
3. **The manufacturer takes no responsibility for damages caused to property or persons due to improper use of the machine!**

Read safety rules imperatively!



1. Safety rules

For your own safety

Before using the machine read the instructions thoroughly. The operating instructions must always be available for the operator. The single-disc machine may only be operated by persons who have been fully trained and authorised to use it.

Warning! The single-disc machine is not suitable for cleaning surfaces, from which any type of dust or substances which are flammable, poisonous, caustic, irritating are removed that represent a health hazard.

Never drive over steps!

Caution!

Never drive over power cables! **Danger of electric shock!**

1. Your machine is fitted with a moulded mains lead plug and in the event this needs replacing proceed as follows:
 - a) The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code: green & yellow ; earth; blue; neutral; brown; live.
 - b) As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the terminals in your plug, proceed as follows: The wire which is coloured green & yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the earth symbol, or coloured green or green & yellow. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Cables and Extension Leads

Cleanfix machines are designed for use with the specified mains cable diameter and length. To avoid voltage drop and potential damage to the machine, extension leads should not be used unless they are of a size capable of carrying the power required. They should also be fully unwound before use.

General

The usage of the single-disc machine is subjected to national regulations.

After the operating instructions and the national rules for safety in the work place, we also recommend that the unwritten rules of safe working be respected. Using the single-disc machine on public roads, paths and any other outdoor surface is prohibited.

Proper Operation

- All single-disc machines are destined for wet cleaning of waterproof surfaces inside of buildings.
- All other usage is considered improper. The manufacturer takes no responsibility for damages due to the improper use of the single-disc machine. The user takes the entire risk for damages due to improper use.
- Respecting the operation, maintenance and repairs instructions are also an important part of the proper operation.

- The appropriate accident prevention rules, as well as other known regulations for health and safety in operation, must be respected.
- Any changes on the single-disc machine will result in refusal of the manufacturer to take any guarantee or responsibility for damage that may occur as a result of the unauthorised changes.
- Check the suitability of floor surfaces before using the machine.
- Check that the wheels will not damage the surface of any plastic surfaces especially in gymnasiums
- Should the single-disc machine be mis-used, the manufacturer will not be responsible for any form of guarantee.

Product Liability

The operator of the machine is strictly informed that the single-disc machine is only to be used according to the operating instructions. Should the machine not be operated properly, this happens at the own risk and own liability of the operator. In such a case any form of guarantee is refused by the manufacturer.

Sources of Danger

- Do not run the brushes when the machine is stationary as it may cause damage to the surface being cleaned.
- Care should be taken when driving the machine over thresholds or sills as damage may occur to the brushes, wheels and squeegee assembly. It is advisable to lift the brushes and the squeegee.
- When transporting in elevators, their safety regulations and precautions are to be respected as well as the maximum load capacity of the elevator.

Place or Work

The working place of the operator is behind the push bar of the machine.

Authorised Service Staff

The single-disc machine may only be maintained by authorised specialists who have full training on the maintenance of the single-disc machine.

Cleaning Agents

- Please always consult correct use and safety precautions as detailed on the manufacturer's label. If necessary wear appropriate clothing and safety glasses.
- Only use low foaming a non-inflammable cleaning agents which do not include hazardous components.

We emphasise the danger of using inflammable, poisonous, hazardous and explosive cleaning agents.

First Operation

- On delivery of this machine full training will normally be provided by representative of the manufacturer.
- Where this is not the case, the owner is responsible for training their staff.

2. Preparations for Work / Operation

Please make sure that the voltage quoted on the machine's type-plate corresponds with the voltage quoted on the machine's type plate.

Assembly instructions

- The motor head and shaft are supplied in separate packaging.
- First undo the four hexagon socket screws in the shaft adjustment unit (17) as far as it will go.
- Align the handle bar (1) parallel to the wheels (9) with the open side of the upper shaft housing (3) facing the rear.
- Then feed the shaft (7) gently into the shaft adjustment unit (17) until it will go no further.
- Position the handle (1) parallel to the wheels (9) with the open side of the upper shaft housing (3) to the rear.
- Then tighten the hexagon socket screws.
- Pull the shaft adjustment lever (5), insert the switch box (4) into the open side of the housing (3) in parallel alignment and release the shaft adjustment lever (5).
- Tighten both the bolts (6) on the switch box (4).
- Affix the short electric cable to the shaft with cable holders.
- Coil the electric cable (18) around the handlebar (1) and the cable hook (8).

Before use

- Grasp the handlebar (1) with both hands and tip the machine back so it rests on its two wheels (9) (A).
- Then run the machine to place of work and attach the pad.
- To this end, slide the pad with its central recess over the yellow connector and fasten it with the yellow fastening nut.
- Make sure that the pad is properly centred and tighten the nut firmly.
- It must not protrude beyond the pad surface.
- Before starting the machine, set the front wheel (11) to its maximum height, which is equal to the lowest pressing force.

- Make sure that the swivelling action is unimpaired.
- If the cleaning effect and gloss finish are unsatisfactory, increase the pressing force slightly.
- Only set the lowest possible pressure.
- Always uncoil all of the mains cable (20 m).

In use

- Press the drive plate motor switch (2) (right or left) to start the motor.
- If you raise the shaft (7) slightly, the machine moves to the right (D).
- If you lower the shaft, the machine moves to the left (D).
- If you keep the shaft in its central position, the machine operates on the spot.
- On rough floors, tip the machine (A) before starting the motor and only then lower it onto the floor.
- The machine is equipped with an overload indicator (14) (for excessive pressing force).
- This lamp should not or only briefly light up.

After use:

- Pull the shaft adjustment lever (5) and set the shaft (7) in its vertical position.
- Now pull the mains plug out of its socket and coil the electric cable (18) around the handlebar (1) and cable hook (8).
- To protect the retaining needles, leave the used pad screwed onto the drive plate until the machine is used again. Only then replace it with a new pad.
- The ring is fitted with the same procedure but in reverse order.
- Make sure that the ring's two metal pins mate with the recesses in the wheel mounts.
- The ring now hangs loosely around the motor unit.
- To fit it, its diameter can be enlarged by pulling between the pins.

3. Assembly instructions for Spraymaster

- Attach the holding device for the spray can to the shaft (7) with the holder at the top and, when viewed from the operating position, on the left (G).
- Mount the spray can in the holding device and pivot the latter back until the ball stop engages.
- Then push the spring buckle over the shaft adjustment unit (17).
- You can attach the nozzle on the left or right as preferred (H).
- Then point the flexible tube in the desired direction.

4. Cleaners

Equip your machine with the following accessories for cleaner spraying:

Spraymaster and the brown pad.

1. Fill the spray with the desired product.
2. Attach the pad to the drive plate.
3. Then start the machine.
4. Pull the hand lever on the Spraymaster a few times to spray the cleaner product onto the floor. Start cleaner spraying immediately, continuing until a gloss is produced.

5. We recommend cleaning the floor section by section. With the R 43/ R 53-1100 you can clean at a far greater speed than with slower machines. The machine is ideal for cleaning with polymer dispersions. The coating's traffic resistance and hardwearing properties remain unaffected. Smears can be removed easily.

5 Polishing/cleaning

- For these tasks, we advise using the red pads. producing the typical wet gloss.
 - This is fastest way of removing smears and scratches and
-

6. After-sales service is guaranteed

- For repairs please contact your specialist dealer or one of the **Cleanfix** Service Shops. You will be given expert and quick service.
 - **Warning!** This machine is only designed for use on level surfaces with a maximum gradient of up to 5°.
 - **Warning!** This machine is not permitted for use on public paths or roads.
-

7. It is essential that you heed the following advice

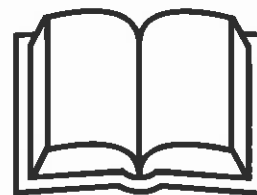
- When cleaning or conducting maintenance on the machine, changing parts or re-equipping, the drive unit must be switched off and the mains plug pulled out.
 - The mains cable must not be damaged by running over it, crushing it, pulling it or similar actions.
 - The mains cable must be regularly checked for damage.
 - The machine must not be used if the mains cable is not in perfect condition.
 - When using or replacing the mains cable or the appliance's connecting cable, the manufacturer's instructions must always be observed.
 - When replacing the connecting sockets of the mains cable or of the appliance's connecting cable, ensure that they offer sufficient splash-protection and mechanical strength.
 - When transporting the machine in lifts, the shaft/handle should be put in a vertical position so that it does not catch on the lift shaft walls. The shaft/handle is automatically protected from being thrown back by the patented shaft/handle adjustment mechanism.
 - Only spraying and cleaning agents may be used which are suitable for the appliance's application. Never use readily flammable, combustible, toxic, caustic or irritant substances or substances which endanger health.
 - Repairs, including the installation of spraying agent pipes and tubes, may only be carried out by approved service agents or by specialists familiar with all of the relevant safety regulations.
-

Mode d'emploi

Ce document est destiné au personnel de commande.

1. Avant le montage, la mise en service et l'entretien de la machine, veuillez vous familiariser avec les indications et les recommandations de cette notice.
2. Ainsi vous serez bien maître de la machine et en optimiserez le rendement. L'entretien et les soins de la machine conformes à cette directive servent à votre sécurité et lui conservent sa valeur.
3. **Le fabricant n'assume aucune garantie pour les dommages personnels et matériels provoqués par le maniement inapproprié de la machine.**

Prière de lire les consignes de sécurité



1. Dispositions de sécurité

Pour votre propre sécurité

Avant de mettre en service les monobrosses, vous devez absolument lire à fond les instructions de service et la conserver toujours sous la main. Seules les personnes instruites au maniement de la monobrosse et formellement chargées de celui-ci peuvent l'utiliser.

Attention! La monobrosse ne convient pas pour le traitement des surfaces dont des poussières nocives se dégagent. Ne pas leur faire franchir de marches.!

Avertissement!

Ne jamais la faire rouler sur des lignes électriques. **Risque de décharge électrique.!**

Généralités

L'utilisation de cette machine est soumise aux dispositions nationales en vigueur.

A part les instructions de service et les règlements obligatoires de prévention des accidents en vigueur dans le pays de l'utilisateur il faut observer aussi les règles techniques non reconnues du métier pour travailler en respectant la sécurité et les règles de l'art. Il faut s'interdire tout procédé douteux pour la sécurité. L'emploi de la monobrosse sur la voie publique est interdit.

Emploi conforme aux dispositions

- Toutes ces machines sont destinées exclusivement au nettoyage par voie humide de revêtements de planchers résistants à l'eau à l'intérieur des bâtiments.
- Tout emploi dépassant ce cadre et considéré comme non conforme aux dispositions. Le fabricant ne répond pas des dommages qui en résultent ; seul l'utilisateur en assume le risque.
- L'emploi conforme aux dispositions comprend aussi le respect des conditions de service, d'entretien et de réparation prescrites par le fabricant.
- Les prescriptions de prévention des accidents à ce sujet ainsi que les autres règles de sécurité et de travail généralement reconnues doivent être respectées.
- Les changements arbitraires apportés aux monobrosses excluent la responsabilité du fabricant pour les dommages qui en résulteraient.
- Avant d'utiliser ce procédé de nettoyage, il faut vérifier si les revêtements de planchers s'y prêtent!
- Prendre garde à la pression spécifique de surface sur les planchers à élasticité ponctuelle, par exemple dans les gymnases!

- Le fabricant ne répond pas des dommages de l'appareil et du revêtement du plancher à nettoyer provoqués par l'emploi de brosses et de produits de nettoyage inappropriés.

Responsabilité des produits

Il est signalé expressément à l'opérateur que les monobrosses doivent être utilisées exclusivement pour l'emploi prévu. Si ce n'est pas le cas, seul l'utilisateur en sera responsable. Toute responsabilité du fabricant s'éteindra alors.

Sources de risques

- En cas d'immobilisation de la machine, il faut interrompre immédiatement l'ensemble porte-brosses pour ne pas endommager le plancher.
- Passez avec précaution sur les seuils et les paliers ou autres parties saillantes: ils peuvent endommager les roues et les lèvres d'aspiration. Prenez soin que l'on soulève le porte-brosses et la tuyère d'aspiration.
- En cas de transport dans des ascenseurs, il faut observer les instructions pour les utilisateurs et les consignes de sécurité valables dans chaque cas, surtout sur la limite de charge.

Poste de travail

Il se trouve derrière la monobrosse, contre le pupitre de commande.

Personnel d'entretien admis

La monobrosse ne doit être entretenue et réparée que par des personnes autorisées techniquement et légalement.

Produits de nettoyage

- Lors de l'emploi d'agents de nettoyage et d'entretien, il faut observer les mises en garde du fabricant; le cas échéant, porter des lunettes et des vêtements de protection.
- N'utiliser que des produits de nettoyage peu moussants et incombustibles ne contenant pas de substances généralement nocives.

Il est signalé expressément que l'emploi de substances aisément inflammables, combustibles, toxiques, nocives, corrosives ou irritantes implique des risques.

Première mise en service

- En général, la livraison, l'instruction sur les consignes de sécurité, la manipulation et l'entretien ainsi que la mise en service sont effectuées par notre spécialiste autorisé.
- Si ce n'est pas le cas, l'utilisateur est responsable de l'instruction de l'opérateur.

2. Mise en service, commande

Attention: vérifier la concordance de la tension indiquée sur la plaque signalétique avec celle du réseau.

Instructions de montage

La tête moteur et le timon sont livrés séparément.

- Dévisser d'abord les quatre vis six pans dans l'élément de réglage du manche (17).
- Y introduire ensuite le timon (7) jusqu'à la butée.
- Ensuite régler la poignée du timon (1) parallèlement aux roues (9), de sorte que le carter de la partie supérieure du manche (3) soit dirigé vers l'arrière.
- Tirer le levier de la poignée de réglage du manche (5), mettre le boîtier de commande (4) en place dans la partie ouverte du carter parallèlement et relâcher la poignée de réglage du manche (5).
- Serrer ensuite les deux vis (6) sur le boîtier de commande (4).
- Fixer le petit câble électrique au timon par le porte-câbles du timon.
- Le câble électrique (18) est enroulé autour de la poignée (1) et du crochet à câble (8).

Avant la mise en route

- Saisir la poignée (1) des deux mains et incliner la machine vers l'arrière jusqu'à ce qu'elle repose sur les deux roues (9) (A).
- Faire ensuite rouler la machine jusqu'au lieu de son utilisation et monter le pad.
- A cette fin, pousser le pad avec son évidement central au-dessus du support jaune et le fixer avec l'écrou de fixatin jaune.
- Veiller si possible à un bon centrage du pad et à serrer correctement l'écrou.
- Il ne doit pas être en saillie à la surface du pad.
- Avant le démarrage, régler la roue avant (11) sur la hauteur maximale, soit une pression minimale.
- Les mouvements d'orientation doivent encore être garantis.
- Lors d'un effet de nettoyage insatisfaisant et d'un éclat insuffisant, augmenter légèrement la pression

- Ne toujours régler que la pression la plus faible possible.
- Toujours dérouler entièrement le câble (20m).

Comment utiliser la monobrosse

- Manoeuvrer l'une des poignées (2) (à droite ou à gauche). Le moteur se met en marche.
- Lorsque l'on soulève légèrement le timon (7), la monobrosse se déplace vers la droite (D).
- Lorsque l'on abaisse légèrement le timon, elle se déplace vers la gauche (D).
- Lorsque le timon est maintenu en position médiane, la monobrosse travaille sur place.
- En présence de sols rugueux, démarrer la monobrosse à l'état incliné (A) puis la poser sur le sol.
- La machine est équipée d'un indicateur de surcharge (14) (pression trop élevée). La lampe ne doit pas s'allumer ou alors que brièvement.

Ce qu'il y a lieu de faire après l'emploi

- Tirer la poignée de réglage (5) et faire passer le timon (7) en position verticale.
- Retirer la fiche de la prise de courant et enrouler le câble électrique (18) autour de la poignée (1) et du crochet à câble (8).
- Afin de ménager les aiguilles d'adhérence, le pad utilisé reste vissé avec le plateau d'entraînement jusqu'à la prochaine utilisation et peut être remplacé à ce moment.
- La bague à poussière en polis (22) doit être nettoyée/lavée de temps à autres. Elle doit être retirée pour ces travaux. Le dégagement de la bague à poussière ne pose pas de problèmes lorsque la machine est inclinée vers l'arrière.
- Le remontage se fait dans l'ordre inverse. Veiller à ce que les deux tenons métallique de la bague prennent place dans les évidements des supports à roues. La bague est seulement posée autour de l'unité moteur. Pour sa mise en place, son diamètre peut être écarté entre les tenons.

3. Instructions de montage pour le Spraymaster

- Monter le porte réservoir pour le dispositif de pulvérisation sur le timon (7) avec le dispositif de fixation vers le haut et vers la gauche vu depuis le côté opération (G).

Accrocher le réservoir de pulvérisation avec le maneton dans le dispositif de fixation et le faire basculer vers le bas.

- Pousser ensuite l'anneau élastique sur la poignée de réglage du manche (17).
- Vous pouvez introduire la buse au choix à droite ou à gauche (H).
- Placer le flexible dans la direction souhaitée.

4. Nettoyage par la méthode Cleaner Spray

Equiper, pour le nettoyage par la méthode cleaner spray, la monobrosse des accessoires suivants:

Spraymaster et pad marron

1. Remplir le réservoir de vaporisation en utilisant le produit désiré.
2. Mettre un pad sur le plateau d'entraînement.
3. Mettre la machine en marche.
4. Vaporiser le produit de lustrage en tirant plusieurs fois le levier du Spraymaster à fond. Puis commencer immédiatement le lustrage jusqu'à ce que le brillant apparaisse.

5. Nous conseillons de traiter la surface concernée progressivement en petites sections.

La monobrosse R 43/ R 53-1100 permet d'obtenir des performances de surface de loin supérieures à celles qui seraient obtenues avec une machine plus lente. La machine est adaptée au lustrage avec des polymères dispersés. Les caractéristiques de praticabilité et de résistance du revêtement sont conservées. Il est également possible d'éliminer les rayures.

5. Nettoyage par polissage/ méthode Cleaner

- Pour ces travaux, utiliser de préférence les pads rouges de Floordress. Cela vous permet d'éliminer rapidement les rayures et égratignures et d'obtenir très vite le <<wet-gloss>> typique.

6. Service

- En cas de réparation, vous adresser à votre concessionnaire ou à l'un des ateliers de service **Cleanfix** toujours disposé à vous venir en aide rapidement.
- **Attention:** Cette machine n'est prévue que pour une utilisation sur surfaces planes présentant une déclivité inférieure à 5°.
- **Attention:** Il n'est pas permis d'utiliser cette machine sur la voie publique.

7. Les indications suivantes doivent absolument être respectées:

- Arrêter l'entraînement de la machine et retirer la prise de courant lors du nettoyage, de l'entretien, de l'échange de pièces ou de la modification de la fonction de la machine.
- La conduite de raccordement électrique ne doit pas être endommagée par roulage, par écrasement, arrachement ou autres.
- La machine ne doit pas être utilisée si la conduite de raccordement n'est pas dans un état parfait.
- Respecter les exécutions indiquées par le fabricant lors de l'utilisation ou du remplacement de conduites de raccordement au réseau ou à l'appareil.
- Lors du remplacement de raccords de conduites de raccordement au réseau ou à l'appareil, la protection contre les eaux de projection et la résistance mécanique doivent être assurées.
- Lors du transport de la machine en ascenseur, mettre le manche/ le timon en position verticale pour qu'il n'accroche pas aux parois du puits d'ascenseur. La sécurité contre la réouverture s'effectue automatiquement par le biais de l'équipement breveté de réglage de manche/timon.
- N'utiliser que des produits de nettoyage conformes à l'usage de la machine.
- N'utiliser en aucun cas des produits inflammables, toxiques ou corrosifs.
- L'entretien y compris le raccordement de conduites de liquide de nettoyage et celui de flexibles ne doit être réalisé que par les services après-ventes reconnus ou par les spécialistes possédant une connaissance approfondie des prescriptions de sécurité nécessaires.